



Bedienungs- und Wartungsanleitung für:

Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning for:

Installation and Operation Manual for:

Käyttö- ja huolto-ohje:

Bedieningsinstructies voor remlier

Mode D'emploi – Instructions d'utilisation pour :

Istruzioni d'uso e di manutenzione per:

Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:

Instrukcja obsługi i konserwacji dla:

Instruções de operação e de manutenção para:

Bruks- och underhållsanvisning för:

Návod na obsluhu a údržbu pre:

Instrucciones de manejo y mantenimiento para:

İşletme ve bakım talimatı:

Návod k obsluze a údržbě pro:

Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:

Teenindus- ja hooldusjuhend:

Navodilo za uporabo in vzdrževanje:

D / AUT / CH

DK

GB

FI

B / NL

F

I

N

PL

P

S

SK

E

TR

CZ

H

EST

SLO

PLANETA – Trägerklemme BK

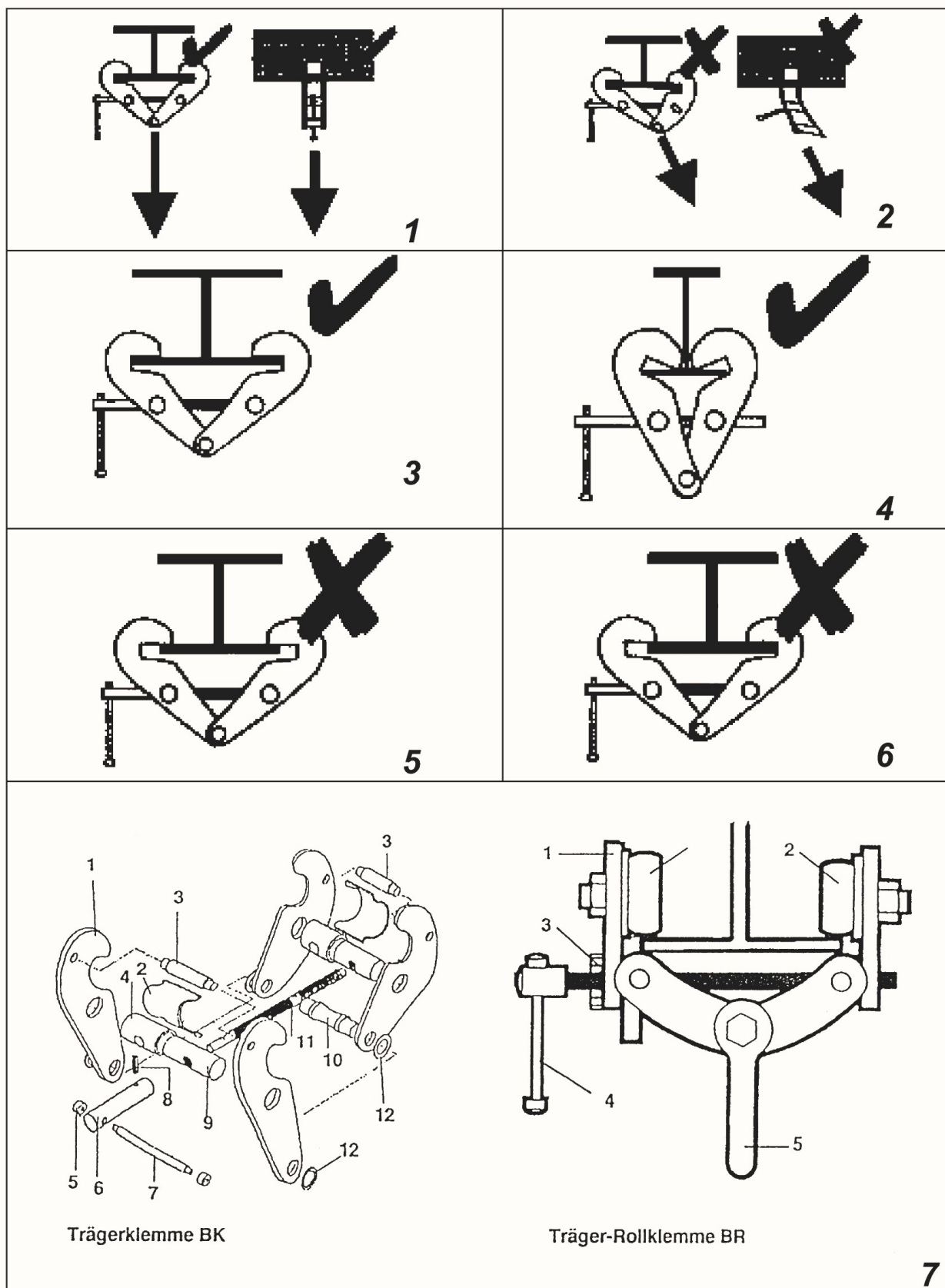
PLANETA – Trägerrollklemme BR

PLANETA – Beam clamp BK

PLANETA – Beam Clamp Trolley BR



Sicherheitshinweise / Security warnings



PLANETA-Trägerklemme BR+BK**I. Allgemein**

1. PLANETA- Trägerklemmen BK sind als stationäre Lastanschlagpunkte für Hebezeuge oder Umlenkrollen in Trägerkonstruktionen (INP, IPE, IPB usw.) geeignet.
2. PLANETA- Rollklemmen BR sind als stationäre Lastanschlagpunkte für Hebezeuge oder Umlenkrollen in Trägerkonstruktionen (INP, IPE, IPB usw.) geeignet.

Folgende Kapazitäten sind verfügbar:

Typ	Belastbarkeit in kg	Flanschbreite in mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Wichtige Hinweise

1. Unbedingt die Anleitung vor Gebrauch lesen und dem Bediener am Gerät zugänglich machen.
2. Der Bediener muss mit dem Gerät sachgemäß unterwiesen sein. Unter Last darf das Gerät niemals unbeaufsichtigt gelassen werden!
3. Tragfähigkeit auf dem Typenschild niemals überschreiten. Zug- und Hubseile, bzw. Ketten des eingehängten Hebezeuges nicht über Kanten ziehen.
4. Niemals mit dem Produkt Menschen transportieren oder Lasten über Bereiche heben, unter denen sich Menschen aufhalten könnten.
5. Gerät muss einmal im Jahr von einem Sachkundigen überprüft werden, bei schweren Einsatzbedingungen auch öfter. Fragen Sie Ihren Händler oder PLANETA. Der Unternehmer haftet hierfür bei Schäden und hat für Prüfnachweis zu sorgen.
6. Vor Gebrauch das Gerät hinsichtlich Schäden, gelöster Schrauben oder Verdrehungen überprüfen und Fehler beheben.
7. Reparaturen an PLANETA -Hebezeugen oder Teilen dessen dürfen nur vom Hersteller bzw. durch eine geschulte Werkstatt mit PLANETA- Ersatzteilen ausgeführt werden.
8. Tragkonstruktionen, Anschlagmittel, Aufhängungen, Traversen etc. hinsichtlich Tragfähigkeit und Beschaffenheit der geforderten Belastungen durch Sachkundigen prüfen.
9. Nichtbeachtung der Anleitung, unsachgemäßer Einsatz, Korrosion durch ungenügenden Schutz oder eigenständige Produktumbauten lassen die Garantie erlöschen.
10. Korrosionsgefahr bei dauerhaftem Kontakt mit ungünstigen Witterungsverhältnissen wie z.B. hoher Feuchtigkeit oder schädlichen Umwelteinflüssen wie z.B. Atmosphären mit Säuredämpfen, korrosiven Gasen oder hoher Staubkonzentration verursachen vorzeitigen Verschleiß. Dies bewirkt keinen Garantieanspruch.
11. Weitere Informationen oder Teilelisten stellen wir oder Ihr Fachhändler Ihnen gerne zur Verfügung.

III. Sicherheitshinweise

1. Die Klemme darf nie für Seitenbelastung eingesetzt werden. (Bild 1-2)
2. Die Klemme muß vor Gebrauch vorschriftsmäßig befestigt sein und sich nicht verschieben lassen. (Bilder 3-6)
3. Der Träger muss für die Klemme geeignet sein.

IV. Montagehinweise vor Inbetriebnahme

1. Die Backen der Klemme können durch links bzw. rechts Drehen der Spindel geöffnet oder geschlossen werden.
2. Die Klemme muss die richtigen Abmessung, Leistung und Spannbreite für den Befestigungsflansch haben.
3. Die Backen müssen richtig angebracht und festgedreht sein.
4. Last darf nur am unteren Bolzen eingehängt werden.

V. Bedienung

Wenn alle Hinweise richtig befolgt sind, kann die Klemme als Anschlagpunkt für Hebezeuge gleicher oder geringerer Tragkraft genutzt werden.

Besondere Hinweise BR-Klemme

1. Drehspindel soweit öffnen, bis die Laufräder über den Trägerflansch passen
2. Spindel so zudrehen, dass die Laufräder voll auf dem Flansch aufliegen und 1 – 2 mm Spiel zwischen Spurkranz und Flanschaußenkante bleiben
3. Sicherungsmutter gegen das Seitenblech drehen. Klemme kontern. Nun ist kein Verstellen mehr möglich

VI. Wartung und Überprüfung

1. Abhängig von den Einsatzbedingungen müssen sämtliche bewegenden Teile, einschließlich der Spindel, ein- bis zweimal pro Jahr eingefettet werden.
2. Bei grober Verschmutzung ist das Gerät mit Wasser zu reinigen.

VII. Ersatzteilliste

BK-Klemme: 1. Klemmplatte 2. Klemmbacke 3. Stützstift 4. Passhülse 5. Mutter
6. Kreuzgriff 7. Griff 8. Schwerspannstift 9. Bolzen 10. Tragbolzen
11. Gewindestange 12. Unterlegscheibe

BR-Klemme: 1. Seitenplatte 2. Laufrad 3. Kontermutter 4. Verstellspindel
5. Aufhängebügel

CE Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne, dass das Produkt: Trägerklemme BK+BR in der serienmäßigen Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: EG-Richtlinien: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

PLANETA Bærerklamme BR+BK**I. Bærerklamme BR+BK**

PLANETA-bærerklammer BK er egnet som stationære endestop til løfteudstyr eller styreruller i bærerkonstruktioner (INP, IPE IPB osv.).

Følgende kapaciteter findes:

Typ	Belastbarkeit in kg	profilen in mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Vigtige informationer

1. Læs vejledningen inden brug og gør den tilgængelig for operatøren ved apparatet.
2. Operatøren skal være korrekt undervist på apparatet. Efterlad aldrig apparatet med last uden opsyn!
3. Bæreevnen på typeskiltet må aldrig overskrides. Træk- og løftereb eller kæder må ikke trækkes over kanter.
4. Produktet er ikke egnet til persontransport. Der må ikke løftes laster over områder, hvorunder der opholder sig mennesker.
5. Apparatet skal efterses en gang om året af en sagkyndig, under vanskelige driftsbetingelser oftere. Spørg din PLANETA-forhandler. Ejeren hæfter ved skader og skal sørge for dokumentation vedrørende eftersynet.
6. Inden brug skal apparatet kontrolleres med henblik på skader, løsnede skruer eller fordrejninger og fejlene skal udbedres.
7. Reparationer på PLANETA-løftegrej må kun udføres af producenten eller et fagværksted med PLANETA-reservedele.
8. Bærende konstruktioner, anslag, ophængninger, tværbomme etc. skal af en sagkyndig kontrolleres med hensyn på bæreevne og beskaffenhed af de forekommende belastninger
9. Manglende overholdelse af vejledningen, ukorrekt anvendelse, korrosion pga. manglende beskyttelse eller produktforandringer på egen hånd medfører at garantien bortfalder.
10. Korrosionsfare ved vedvarende kontakt med ugunstige vejrforhold som f. eks. Høj fugtighed eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks omgivelser med syredamper, korrosive gasser eller høj støvkonzentration medfører tidlig slid. Dette medfører ingen garantikrav.
11. Yderligere informationer eller delelister stiller vi eller din forhandler gerne til rådighed.

III. Sikkerhedsinformationer

1. Klemmen må aldrig udsættes for sidebelastning. (fig. 1-2)
2. Klemmen skal inden brug fastgøres korrekt og må ikke kunne forskydes. (fig. 3-6)
3. Bæreren skal være egnet til klemmen.

IV. Montagehenvisninger inden idrifttagning

1. Klemmens kæber kan åbnes eller lukkes ved at dreje spindelen til venstre eller højre.
2. Klemmen skal have den korrekte dimension, ydelse og spændevide der passer til fikseringsflangen.
3. Kæberne skal monteres og spændes korrekt.
4. Lasten må kun hægtes i ved den nederste bolt.

V. Betjening

Når alle henvisninger er udført korrekt, kan klemmen anvendes som endestop for løftegrej af samme eller lavere bæreevne.

BR rulleklemme:

1. Åbn drejespindlen så meget at kørehjulene passer over bæreflanger
2. Luk spindlen indtil kørehjulene har fuld kontakt med flanger og der stadig er 1—2 mm spil mellem sporkransen og flangers yderkant.
3. Spænd låsemøtrikken mod klemmens sideplade. Nu er en forskydning ikke længere mulig.

VI. Vedligeholdelse og kontrol

1. Afhængigt af driftsbetingelserne skal alle bevægelige dele, inkl. spindlen smøres en til to gange om året.
2. Ved grov forurening skal apparatet rengøres med vand.

VII. Reservedelsliste

Bærerklemme BR: 1. klemplade 2. klemkæbe 3. støttestift 4. pasbøsning 5. møtrik
6. krydshåndtag 7. håndtag 8. spændebolt 9. bolt 10. bærebolt
11. gevindstang 12. underlagsskive

BR rulleklemme: 1. sideplade 2. kørehjul 3. kontramøtrik 4. indstillingsspindel
5. ophængingsbøjle

CE-overensstemmelseserklæring

Hermed bekræfter vi, PLANETA-Hebetechnik i Herne, Tyskland, at produktet:
Bærerklemme BK+BR
i dens standardudformning svarer til de relevante bestemmelser:
EG-direktiver: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, adm. direktør PLANETA

PLANETA Beam Clamp BR+BK**I. Beam Clamp BR+BK**

Available in the following capacities:

Type	Capacity kg	Flange width in mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Important indications

1. Read instruction and make it available to operators on the device before using it.
2. Operator must be instructed properly with the device. Never leave the device under load unattended!
3. Never exceed carrying capacity indicated on the name plate. Do not draw any pull and lifting ropes or chains respectively over angles.
4. Do not transport persons or loads with the product over areas below which persons could be staying.
5. Device must be checked once a year by a technical expert, in case of harder operating conditions more often. Ask your retailer or PLANETA. The enterpriser is liable in case of damages and has to provide test certificates.
6. Check the device regarding damages, unfastened screws or twists before using it and eliminate failures.
7. Repair works on PLANETA hoisting devices shall only be carried out by the manufacturer or an instructed repair shop respectively by using PLANETA spare parts.
8. Check load carrying constructions, load securing devices, mountings, cross beams etc. regarding load carrying capacity and condition of the required loads by a technical expert.
9. Non-observance of the instruction, improper use, and corrosion by insufficient protection or product alterations without authority result in the expiry of the warranty.
10. Risk of corrosion in case of continuous contact with unfavourable atmospheric conditions as for example high humidity or harmful environmental influences as for example atmospheres with acid vapours, corrosive gases or high dust concentration cause early wear. This effectuates no claim under warranty.

III. Security advices

1. Never use beam clamp unless securely fastened to girder or structure.
2. Always make sure beam, girder or structure is suitable for beam clamp and that safe working load has been applied.

IV. Assembly advices before initiation

1. The jaws of the clamp may be opened and closed by turning the threaded bar accordingly.
2. Make sure the beam clamp has the correct size, capacity and beam span for the beam, girder or structure to be used.
3. When attaching to beam or structure, ensure that the jaws are seated correctly and adequately tightened.

V. Operation

When you follow strictly this manual, you can use the beam clamp for attaching lifting material with the same load bearing capacity.

BR Trolley Clamp:

1. Open the head spindle till the wheels fits over the beam.
2. Close the spindle till the wheels are laid full on the beam. Please leave 1-2 mm clearance between the flanges of the wheels and the edge of the flange.
3. Please tighten the safe nut now against the side plate.

VI. Maintenance and inspection

1. Depending on use, all moving parts including the threaded bar, should be greased once or twice yearly.
2. During this procedure, check if all components are free of distortion, wear or corrosion and ensure the clamp functions smoothly.

VII. Spare Parts

BKClamp: 1. Clamping plate 2. Clamping jaw 3. Support pin 4. Fitting pipe 5. Nut
6. Cross handle 7. Handle 8. Spring pin 9. Bolt 10. Hanging beam
11. Screw bar 12. Washer

BR Trolley Clamp: 1. Side plate 2. Wheel 3. lock nut 4. spindle 5. shackle

CE - Declaration of Conformity

We, PLANETA-Hebetechnik GmbH hereby declare under our sole responsibility that the product:

Beam Clamp BK+BR

in serial production correspond with the following rules of directive:

EG-machine directive 2006/42/EG



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter'.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA, General Manger

Kannatin-kiristyshaka PLANETA BR+BK**I. Kannatin-kiristyshaka BR+BK**

PLANETA- Kannatin-kiristysheet BK ovat sopivia paikallisiksi kuorman kiinnityspisteiksi nostolaitteille tai kääntörullille kannatinrakenteissa (INP, IPE, IPB ym.)

Seuraavat kapasiteetit ovat saatavissa:

Typ	Kuormitus kg:na	Laippaleveys mm:na
BK - 10	1000	75-230
BK - 20	2000	75-230
BK - 30	3000	80-320
BK - 50	5000	90-320
BK - 100	10000	90-320
BR - 10	1000	64-203
BR - 20	2000	76-203
BR - 30	3000	76-203
BR - 50	5000	100-305
BR - 60-S	6000	75-200

II. Vigtige informationer

1. Læs vejledningen inden brug og gør den tilgængelig for operatøren ved apparatet.
2. Operatøren skal være korrekt undervist på apparatet. Efterlad aldrig apparatet med last uden opsyn!
3. Bæreevnen på typeskiltet må aldrig overskrides. Træk- og løftereb eller kæder må ikke trækkes over kanter.
4. Produktet er ikke egnet til persontransport. Der må ikke løftes laster over områder, hvorunder der opholder sig mennesker.
5. Apparatet skal efterses en gang om året af en sagkyndig, under vanskelige driftsbetingelser oftere. Spørg din PLANETA-forhandler. Ejeren hæfter ved skader og skal sørge for dokumentation vedrørende eftersynet.
6. Inden brug skal apparatet kontrolleres med henblik på skader, løsnede skruer eller fordrejninger og fejlene skal udbedres.
7. Reparationer på PLANETA-løftegrej må kun udføres af producenten eller et fagværksted med PLANETA-reservedele.
8. Bærende konstruktioner, anslag, ophængninger, tværbomme etc. skal af en sagkyndig kontrolleres med hensyn på bæreevne og beskaffenhed af de forekommende belastninger
9. Manglende overholdelse af vejledningen, ukorrekt anvendelse, korrosion pga. manglende beskyttelse eller produktforandringer på egen hånd medfører at garantien bortfalder.
10. Korrosionsfare ved vedvarende kontakt med ugunstige vejrforhold som f. eks. Høj fugtighed eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks omgivelser med syredamper, korrosive gasser eller høj støvkonzentration medfører tidlig slid. Dette medfører ingen garantikrav.
11. Yderligere informationer eller delelister stiller vi eller din forhandler gerne til rådighed.

III. Sikkerhedsinformationer

1. Kiristysheetaa ei saa koskaan käyttää sivukuormitukseen. (kuva 1-2).
2. Kiristysheeta täytyy kiinnittää ohjeen mukaisesti ennen käyttöä ja se ei saa olla enää siirrettävissä. (kuvat 3-6).
3. Kannattimen täytyy olla sopiva kiristysheetalle.

IV. Montagehenvvisninger inden idrifttagning

1. Kiristysshaan leuat voidaan avata tai sulkea pyörittämällä karaa vasemmalle tai oikealle.
2. Kiristysshaalla täytyy olla oikeat mitat, suorituskyky ja kiinnitysleveys kiinnityslaippaa varten.
3. Leukojen täytyy olla oikein asennettu ja kiristetty.
4. Kuormaa saa ripustaa vain alempaan pulttiin.

V. Betjening

Kun kaikkia ohjeita on noudatettu oikein, voidaan kiristyshakaa käyttää kiinnityspisteenä saman tai pienemmän kantokyvyn nostolaitteelle.

BR-Rullapidike:

1. Avaa käsikaraa kunnes ohjauspyörät sopivat kannatinlaipan yli
2. Käännä käsikaraa kiinni siten että ohjauspyörät on kokonaan laipan päällä, ja raidereunan ja laipan ulkoreunan välille jää 1 – 2 mm:n välys
3. Kiinnitä lukkomutteri pidikkeen sivulevyyn. Sääto ei ole nyt enää mahdollista.

VI Vedligeholdelse og kontrol

1. Käyttöedellytyksistä riippuen täytyy kaikki liikkuvat osat, kara mukaan luettuna, rasvata yksi tai kaksi kertaa vuodessa.
2. Karkeat likaantumiset puhdistetaan laitteesta vedellä.

VII Reservedelsliste

BK 1. Kiristyslevy 2. Kiristysleuka 3. Tukitappi 4. Soviteholkki 5. Mutteri
6. Ristikahva 7. Kahva 8. Raskas-kiristystappi 9. Pultti 10. Kannatinpultti
11. Kierretanko 12. Aluslaatta

BR-Rullapidike: 1. Sivulevy 2. Ohjauspyörä 3. Lukkomutteri 4. Säätokara
5. Ripustushaka

CE Yhdenmukaisuusselvitys

Täten selvitämme, PLANETA –Hebetechnik GmbH, sijainti Herne,
että tuote:

Kannatin-kiristyshaka BK+BR

sarjamuotoisessa toteutuksessa vastaa seuraavia vastaavia määräyksiä:

EG-direktiivit: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Toimitusjohtaja PLANETA

Balkklem model PLANETA BR+BK**I. Balkklem model BR+BK**

Leverbaar in draagvermogen van

Typ	Draagvermogen/KG	Balkbreedte/mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Belangrijke opmerkingen

1. Vóór gebruik de gebruiksaanwijzing lezen en de operator aan het toestel toegankelijk maken.
2. De operator moet met het toestel deskundig zijn onderricht. Het toestel onder last nooit onbeheerd laten!
3. Draagvermogen op het typeplaatje nooit overschrijden. Trek- en heftouwen resp. ketten niet over kanten trekken.
4. Nooit met het product mensen transporteren of lasten over bereiken heffen, waaronder mensen zich zouden kunnen ophouden.
5. Het toestel moet éénmaal jaarlijks door een deskundige worden gecontroleerd, bij zware inzetcondities ook vaker. Vraag uw dealer of PLANETA. De ondernemer is hierbij voor beschadigingen aansprakelijk en dient voor een keuringsbewijs te zorgen.
6. Vóór gebruik het toestel met betrekking tot beschadigingen, losgewerkte schroeven of verdraaiingen controleren en storingen verhelpen.
7. Reparaties aan PLANETA-hefwerktuigen mogen slechts door de fabrikant resp. door een geschoolde werkplaats met reservedelen van PLANETA worden uitgevoerd.
8. Draagconstructies, aanslagmiddelen, ophangingen, traversen enz. met oog op het draagvermogen en de gesteldheid van de vereiste belastingen door deskundige keuren.
9. Een veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing, ondeskundig gebruik corrosie door onvoldoende bescherming of eigenmachtige productverbouwingen laten de garantie vervallen.
10. Corrosiegevaar bij permanent contact met ongunstige weersomstandigheden zoals bv hoge vochtigheid of schadelijke milieuomstandigheden zoals bv atmosferen met zure dampen, corrosieve gassen of hoge stofconcentratie veroorzaken een vroegtijdige slijtage. Dit geeft geen recht tot garantie.
11. Verdere informatie of stuklijsten stellen wij of uw vakhandelaar u graag ter beschikking.

III. Veiligheidsinstructies

1. Gebruik de balkklem nooit als enig onderdeel ervan verbogen is of slijtage vertoont.
2. Gebruik de balkklem nooit voor zijwaards belasten.
3. Overtuig u er altijd van, dat de balk of konstruktie geschikt is voor de balkklem en dat de juiste belasting wordt toegepast.

BR-rolklem:

1. Draaispindel zo ver openen, tot de loopwielen over de dragerflens passen
2. Spindel zo dicht draaien, dat de loopwielen geheel op de flens rusten en 1 – 2 mm speling tussen spoorkrans en flensbuitenkant blijven
3. Borgmoer tegen de zijplaat met een klem vastschroeven. Nu is geen verstellen meer mogelijk.

VI. Montage-instructies voor de ingebruikneming

1. De bekken van de balkklem kunnen geopend of gesloten worden door de draadspindel dienovereenkomstig in of uit te draaien.
2. De balkklem dient de juiste afmeting, capaciteit en flensinstelling te hebben voor de balb of konstruktie die u wenst te gebruiken.
3. Zorg ervoor bij het vastzetten op balk of konstruktie, dat de bekken op de juiste wijze houvast hebben en deze goed worden vastgezet.

V. Onderhoud en controle

1. Afhankelijk van het gebruik dienen alle bewegende delen, met inbegrip van de draadspindel, minstens één à tweemaal per jaar ingevet te worden.
2. Controleer tijdens dit invetten tevens, of alle componenten vrij zijn van vervorming, slijtage of korrosie en probeer of de klem soepel werkt.

VI. Lijst met reservedelen

BK-Klem: 1. Zijplat 2. Klembek 3. As 4. Bus 5. Moer 6. Stelbus 7. Handel
8. Borgpen 9. Bout 10. Ophangas 11. Draadstang 12. Ring

BR-rolklem: 1. Zijplaat 2. Loopwiel 3. Contramoer 4. Verstelspindel 5. Takelbeugel

CE-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne,
dat het product:

BALKKLEM MODEL BK+BR

in de standaard uitvoering voldoet aan de volgende desbetreffende bepalingen:

EG-richtlijnen: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, directeur PLANETA

GRIFFE POUR PROFILES MODÈLE PLANETA BR+BK**I. Griffe pour profiles modèle PLANETA BR+BK**

Typ	Capacite en KG	Largeur de poutrelle/ mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Instructions importantes

1. Avant l'utilisation de l'équipement, lire la notice et la rendre accessible aux opérateurs.
2. Les opérateurs doivent être correctement formés sur l'équipement. Ne jamais laisser un équipement sous charge sans surveillance.
3. Ne jamais dépasser la capacité de charge max. indiquée sur la plaque signalétique. Ne pas faire passer les câbles de traction ou de levage et les chaînes sur des arêtes vives.
4. Ne jamais transporter des personnes à l'aide de l'équipement ou soulever des charges au dessus de zones où des personnes pourraient séjourner.
5. L'équipement doit être contrôlé par un expert une fois par an, en cas de conditions d'exploitation dures, même plus souvent. Adressez-vous à votre concessionnaire ou à PLANETA. L'exploitant est responsable pour tout dégât provoqué par l'équipement et est tenu d'apporter le justificatif du contrôle.
6. Avant l'utilisation, contrôler les chaînes et/ou câbles afin de vérifier leur état correct, l'absence de toute torsion etc., contrôler le serrage des vis et écrous et éliminer les éventuels défauts.
7. Les réparations sur les équipements de levage PLANETA ne doivent être effectuées que par le constructeur ou par un atelier spécialement formé et en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine PLANETA.
8. La capacité de charge et l'état fonctionnel des structures porteuses, des moyens d'accrochage, des suspensions, des traverses etc. doivent être contrôlés par un expert.
9. En cas de non-respect de la notice, d'utilisation non-conforme de l'équipement, de corrosion provoquée par une protection insuffisante et de modifications non-autorisées, le constructeur n'accorde aucune garantie.
10. Les risques de corrosion provoqués par le contact en continu avec des conditions climatiques défavorables telles que l'humidité élevée, ou avec des influences environnementales néfastes telles que par ex. des atmosphères contenant des vapeurs d'acides, des gaz corrosifs ou des concentrations de poussières élevées provoquent de l'usure précoce. Dans ce cas, le droit à la garantie est annulé.
11. Sur votre demande, le constructeur et votre concessionnaire sommes à votre disposition pour vous donner toute autre information ou document.

III. Instructions de sécurité

1. Ne jamais utiliser la griffe à une charge supérieure à la charge nominale indiquée sur la plaque.
2. Ne jamais utiliser la griffe si elle n'est pas fermement accrochée à la poutre.
3. Toujours s'assurer que le fer, la poutre, ou la charpente est compatible avec la griffe et supporte la charge à appliquer.

IV. Instructions de montage avant la mise en service

1. Les mâchoires de la griffe peuvent être ouvertes ou fermées en tournant l'arbre fileté dans un sens ou dans l'autre.
2. S'assurer que la griffe a les bonnes taille, capacité de charge et portée sur le fer, la poutre ou la charpente sur laquelle elle sera montée.
3. Lors de l'accrochage sur le fer ou la charpente, s'assurer que les mâchoires portent correctement et sont serrées.

Pince à galets BR :

1. Ouvrir la broche jusqu'à ce que les galets passent sur l'aile.
2. Fermer la broche jusqu'à ce que les galets appuient complètement sur l'aile. Laisser 1 – 2 mm de jeu entre la couronne et le bord extérieur de l'aile.
3. Bloquer l'écrou contre la tôle latérale de la pince. Maintenant, il n'est plus possible de dérégler l'ensemble.

V. Inspection et maintenance

1. Suivant le temps d'utilisation, chaque partie en mouvement, particulièrement l'arbre fileté, doit être graissée une à deux fois par an.
2. Pendant cette opération, essayer tous les composants et vérifier si aucune trace de corrosion, de déformation et de fissure n'apparaissent pas, essayer le mécanisme.

VI. Liste des pièces de rechange

PLANETA BK : 1. Flasque 2. Mors 3. Axe support 4. Tube entretoise 5. Ecrou
6. Tourillon 7. Poignée 8. Goupille élastique 9. Ecrou de verrouillage
10. Axe de suspension 11. Tige filetée 12. Rondelle

Pince à galets BR : 1. Plaque latérale 2. Galet 3. Contre-écrou 4. Broche de réglage
5. Anse de suspension

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, la société PLANETA – Hebetchnik GmbH de Herne, déclarons que le produit suivant :
GRIFFE POUR PROFILES MODÈLE BK+BR
dans sa version de série est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :
Directives CE : 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Directeur gérant de la société PLANETA

I. pinze per travi mod: BR+BK

Typ	Portata/KG	Larghezza trave / mm
BK - 10	1000	75-230
BK - 20	2000	75-230
BK - 30	3000	80-320
BK - 50	5000	90-320
BK - 100	10000	90-320
BR - 10	1000	64-203
BR - 20	2000	76-203
BR - 30	3000	76-203
BR - 50	5000	100-305
BR - 60-S	6000	75-200

II. Informazioni importanti

1. Prima dell'uso leggere le istruzioni e renderle accessibili agli operatori dell'apparecchio.
2. L'operatore deve disporre delle qualifiche necessarie per utilizzare l'apparecchio.
Non lasciare mai incustodito l'apparecchio a pieno carico.
3. Non superare mai la portata indicata sulla targhetta. Non fare passare le funi di sollevamento e di trazione al di sopra degli angoli.
4. Non trasportare mai persone insieme al prodotto o sollevare carichi al di sopra di aree in cui sono presenti persone.
5. Fare controllare l'apparecchio da un esperto una volta l'anno o più spesso in caso di condizioni di impiego difficili. Rivolgersi al proprio rivenditore o a PLANETA.
L'imprenditore risponde dei danni e deve redigere il certificato di collaudo.
6. Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, che non vi siano viti allentate o torsioni ed eliminare l'anomalia.
7. Le riparazioni sugli apparecchi di sollevamento PLANETA devono essere effettuate solo dal produttore e/o da un'officina qualificata, utilizzando i ricambi PLANETA.
8. Fare controllare da un esperto la portata delle strutture portanti, dei mezzi di arresto, delle sospensioni, delle traverse, ecc. e le condizioni dei carichi.
9. La mancata osservanza delle presenti istruzioni, un utilizzo improprio, corrosione a causa di scarsa protezione o modifiche non autorizzate al prodotto fanno decadere i diritti di garanzia.
10. Il pericolo di corrosione nel caso di condizioni atmosferiche avverse continue, come l'elevata umidità, o di condizioni ambientali nocive, come le atmosfere con vapori acidi, gas corrosivi o elevata concentrazione di polvere, causa un'usura prematura. Questo non dà diritto ad alcuna garanzia.
11. Per ulteriori informazioni o elenchi dei componenti non esitate a contattare noi o il vostro rivenditore.

III. Norme di sicurezza

1. Non usare mai la pinza per carichi superiori a quanto riportato nell'etichetta.
2. Non usare mai la pinza se risulta in qualche modo danneggiata o usurata, o se presenta cricche o corrosione eccessiva.
3. Non sottoporre la pinza a carico laterale.
4. La pinza deve essere correttamente chiusa sulla trave.
5. Assicurarsi che la trave o la struttura siano idonei all'uso della pinza, e che siano compatibili con il carico di lavoro applicato.

IV. Istruzioni di montaggio prima della messa in funzione

1. Le ganasce della pinza possono essere strette o allargate ruotando nella corrispondente direzione il perno filettato.
2. Accertarsi che la pinza sia della misura, portata e apertura idonea alla trave o alla struttura sulla quale deve essere installata.
3. Le ganasce della pinza devono essere correttamente alloggiare sulla trave e ben serrate.

Carrello BR:

1. Aprire l'asta orientabile finché le rotelle non passano sopra alla flangia di supporto
2. Chiudere l'asta in modo che le rotelle appoggino completamente sulla flangia e tra gola e bordo esterno della flangia rimanga un gioco di 1 – 2 mm
3. Serrare il dado di sicurezza alla lamiera laterale del carrello. A questo punto non devono più essere possibili spostamenti.

V. Manutenzione e collaudo

1. Secondo l'intensità dell'uso tutte le parti in movimento compresa la barra filettata devono essere ingrassate una o due volte all'anno.
2. Durante questa operazione controllare che tutte le parti della pinza siano esenti da piegature o da cricche, usura e corrosione, e che il funzionamento della pinza sia regolare.

VI. Elenco ricambi

PLANETA BK: 1. piastra di serraggio 2. ganascia di serraggio 3. perno di supporto
4. tubo adattatore 5. dado 6. supporto della leva 7. leva
8. perno a molla 9. chiavistello 10. travetto filettato 11. barra filettata
12. rondella

Carrello BR: 1. Pannello laterale 2. rotella 3. controdado 4. asta di regolazione
5. staffa di supporto

Dichiarazione di conformità CE

La ditta PLANETA –Hebetechnik GmbH di Herne dichiara con la presente che il prodotto:
pinze per travi mod: BK+BR
soddisfa nella produzione in serie le seguenti disposizioni:
Direttive CE: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, amministratore PLANETA

BK Bjelkeklemme Model PLANETA BR+BK**I. Bjelkeklemme Model BR+BK**

Typ	Kapasitet / kg	Bjelkevidde/ mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Viktige informasjoner

1. Før man tar utstyret i bruk, må man lese veiledningen og gjøre den tilgjengelig for betjeningspersonalet.
2. Betjeningspersonalet må gis god opplæring i bruk av utstyret. Under last må apparatet aldri være uten tilsyn !
3. Man må aldri overskride bæreevnen som er nevnt på typeskiltet. Trekk- og løftetau eller kjeder må ikke trekkes over kanter.
4. Man må aldri transportere mennesker med dette produktet eller heve last over områder hvor mennesker kan oppholde seg.
5. En gang i året må apparatet kontrolleres av sakkyndig: Ved vanskelige arbeidsbetingelser må dette skje oftere. Ta kontakt med forhandleren eller PLANETA. Firmaet er her ansvarlig og de må sørge for kontrollbevis.
6. Før bruk må apparatet kontrolleres for å finne eventuelle skader, løse skruer eller fordreininger. Rett opp feil.
7. Reparasjoner på PLANETA-løfteutstyr må kun utføres av produsenten eller ved et verksted med medarbeidere som har fått opplæring. Arbeidet må kun utføres med PLANETA-reservedeler.
8. Bærekonstruksjoner, anslagsmiddel, oppheng, traverser osv. må kontrolleres av sakkyndig for å fastslå bæreevnen og beskaffenheten til de påkrevde belastningene.
9. Neglisjering av veiledningen, uriktig bruk, korrosjon pga. for lite beskyttelse eller egenhendig ombygging av produktene vil føre til at garantien mister sin gyldighet.
10. Fare for korrosjon ved permanent kontakt med lite gunstige værforhold som for eksempel høy fuktighet eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks atmosfæren med syredamp, korrosiv gass eller høy støvkonsentrasjon forårsaker rask slitasje. Dette dekkes ikke av garantien.
11. Ytterligere informasjoner eller delelister kan man få ved henvendelse til fagforhandleren eller til oss.

III. Sikkerhetsinformasjoner

1. Bruk aldri klemmen hvis den har synlige sprekker eller mye rust.
2. Bruk aldri klemmen hvis den ikke er sikkert festet til bjelken / gjenstanden.
3. Forsikre deg om bjelken passer for klemmen, og at bjelken tåler en sikker arbeidsbelastning.

IV. Monteringsinformasjon før igangsetting + Betjening

1. Åpningen på klemmen kan justeres ved å skru skruen i ønsket retning.
2. Forsikre deg om at klemmen har korrekt størrelse og kapasitet og bredde for bjelken/gjenstanden som skal løf tes.
3. Når den festes til til bjelken/gjenstanden, forsikre deg om at klemmene er korrekt plassert og passelig strammet.

BR-rullklemme

1. Åpne hovedspindelen godt, til løpehjulene passer over bæreflensen
2. Drei spindelen til på en slik måte at løpehjulene ligger helt på flensen og at det er 1 – 2 mm klaring mellom hjulflensen og flensens ytterside
3. Kontre sikringsmuttere mot sideplatens klemme. Nå er det ikke mulig å justere mer.

V. Vedlikehold og kontroll

1. Avhengig av bruk , skal alle beveglige deler og strammeskruer innsettes med fett en til to ganger i året.
2. Når dette gjøres, sjekkes alle komponenter for skader og slitasje. Forsikre deg om at klemmene fungerer tilfredstillende.

VI. Reservedelsliste

BK- Bjelkeklemme: 1. Gripe plate 2. Gripe kjeve 3. Støtte splint 4. Pipe Beslag
5. Mutter 6. Kryss hendel 7. Hendel 8. Spreng splint 9. Bolt
10. Oppheng til bjelke 11. Skr pinne 12. Skive/pakkning

BR-rullklemme: 1. Sideplate 2. Løpehjul 3. Kontramutter 4. Justeringsspindel
5. Opphengingsbøyle

CE samsvarserklæring

Herved erklærer vi, PLANETA –Hebetechnik GmbH i Herne, Tyskland,
at produktet:

BK Bjelkeklemme Model BK+BR

i seriemessige utførelse overholder følgende bestemmelser:

EG-retningslinjen: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, adm. dir. PLANETA



Zacisk nośny PLANETA BR+BK**I. wspólny**

Zaciski nośne BK firmy PLANETA nadają się jako stacjonarne punkty zawieszenia ciężaru dla dźwignic lub krążki zwrotne w konstrukcjach nośnych (INP, IPE, IPB itd.).

Dostępne są następujące rodzaje:

Typ	Obciążalność w kg	Szerokość kołnierza w mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Ważne wskazówki

1. Przed użyciem przeczytać instrukcję i udostępnić obsłudze urządzenia.
2. Osoba obsługująca musi być fachowo zapoznana z obsługą urządzenia. Nigdy nie pozostawiać urządzenia pod obciążeniem bez nadzoru!
3. Nigdy nie przekraczać udźwigu podanego na tabliczce identyfikacyjnej. Nie przeciągać przez krawędzie lin pociągowych i do podnoszenia wzgl. łańcuchów.
4. Nigdy za pomocą produktu nie transportować ludzi lub ciężarów nad miejscami, w których mogą znajdować się ludzie.
5. Raz w roku urządzenie musi być sprawdzone przez rzeczoznawcę, w przypadku ciężkich warunków eksploatacji nawet częściej. Należy zwrócić się do swojego handlowca lub firmy PLANETA. Przedsiębiorca ponosi odpowiedzialność za szkody i zobowiązany jest zadbać o dowód kontroli.
6. Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń, poluzowanych śrub lub przekręceń i usunąć wady.
7. Naprawy dźwignic firmy PLANETA może przeprowadzać tylko producent wzgl. przeszkolony warsztat z częściami zamiennymi firmy PLANETA.
8. Zlecić rzeczoznawcy sprawdzenie konstrukcji nośnych, elementów chwytowych, zawieszek, trawers itd. pod względem udźwigu i cech wymaganych obciążeń.
9. Nieprzestrzeganie instrukcji, niefachowe użycie, korozja wskutek niedostatecznej ochrony lub samowolna przebudowa produktu powodują wygaśnięcie gwarancji.
10. Zagrożenie korozją przy stałym kontakcie z niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, np. dużą wilgotnością lub szkodliwymi wpływami otoczenia, np. atmosferami z parami kwasów, gazami korozyjnymi lub dużym stężeniem pyłu powodują przedwczesne zużycie. Nie daje to podstawy do roszczeń gwarancyjnych.
11. Nasza firma lub Państwa handlowiec chętni udostępni Państwu dalsze informacje lub listy części.

III. Wskazówki bezpieczeństwa

1. Zacisku nie należy nigdy stosować do obciążenia bocznego. (Rysunek 1-2)
2. Zacisk musi być przed użyciem przepisowo zamocowany i nie przesuwany się. (Rysunki 3-6)
3. Dźwigar musi być odpowiedni dla zacisku.

IV. Wskazówki montażowe przed uruchomieniem

1. Szczęki zacisku można otworzyć lub zamknąć poprzez obracanie wrzeciona w lewo wzgl. w prawo.
2. Zacisk musi mieć odpowiednie wymiary, wytrzymałość i rozpiętość dla kołnierza mocującego.
3. Szczęki muszą być prawidłowo założone i przykręcone.
4. Ciężar wolno zawieszać tylko na dolnym trzpieniu.

Zacisk rolkowy BR:

1. Odkręcić wrzeciono obrotowe na tyle, by koła biegowe przeszły przez kołnierz wspornika.
2. Zakręcić wrzeciono, aby koła biegowe przylegały całkowicie do kołnierza, a pomiędzy obrzeżem koła i krawędzią zewnętrzną kołnierza pozostał luz 1– 2 mm
3. Nakrętkę zabezpieczającą skontrolować do blachy bocznej zacisku. Odtąd żadne przestawienie nie jest możliwe.

V. Obsługa

Jeśli wszystkie wskazówki są prawidłowo stosowane, można zacisk wykorzystać jako punkt zawieszenia dla dźwignic o takiej samej lub mniejszej nośności.

VI. Konserwacja i sprawdzanie

1. Zależnie od warunków eksploatacji należy wszystkie ruchome części, z wrzecionem włącznie, smarować raz do dwóch razy w roku.
2. W przypadku silnego zanieczyszczenia należy urządzenie czyścić wodą.

VII. Lista części zamiennych

PLANETA BK: 1. Płytki zaciskowa 2. Szczęka zaciskowa 3. Kołek oporowy
4. Tuleja pasowana 5. Nakrętka 6. Uchwyt krzyżowy 7. Uchwyt
8. Kołek rozprężny 9. Trzpień 10. Trzpień nośny 11. Pręt gwintowany
12. Podkładka

Zacisk rolkowy BR: 1. Płyta boczna 2. Koło biegowe 3. Przeciwnakrętka
4. Wrzeciono do przestawiania 5. Pałak wieszaka

Deklaracja zgodności CE

Firma PLANETA –Hebetechnik GmbH w Herne niniejszym oświadcza,
że produkt:

Zacisk nośny BK +BR

w wykonaniu seryjnym odpowiada następującym odnośnym przepisom:

Dyrektywa EG: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Dyrektor Naczelny firmy PLANETA

Fixação para vigas PLANETA BR+BK**I. universal**

As fixações para vigas BK da PLANETA são adequadas como pontos de fixação de carga, para meios de elevação ou roldanas de desvio em estruturas com vigas (INP, IPE, IPB, etc.) Estão disponíveis as capacidades seguintes:

Typ	Capacidade de carga / KG	Largura do flange em mm
BK - 10	1000	75-230
BK - 20	2000	75-230
BK - 30	3000	80-320
BK - 50	5000	90-320
BK - 100	10000	90-320
BR - 10	1000	64-203
BR - 20	2000	76-203
BR - 30	3000	76-203
BR - 50	5000	100-305
BR - 60-S	6000	75-200

II. Instruções importantes

1. Ler as instruções antes da utilização e tê-las disponíveis para o operador da máquina.
2. O operador deve ter recebido a devida instrução no aparelho. Nunca deixar o aparelho sob carga sem supervisão!
3. Nunca ultrapassar a capacidade de carga indicada na placa de tipo. Nunca puxar os cabos de tracção ou elevação, ou as correntes por cima de arestas.
4. Nunca transportar pessoas com produto ou elevar cargas por cima de áreas, onde possam permanecer pessoas.
5. Uma vez por ano, o aparelho deve ser inspeccionado por um especialista, em caso de condições de utilização difíceis, também com mais frequência. Consulte o comerciante especializado ou a PLANETA. Neste contexto, a responsabilidade civil é do proprietário, sendo este obrigado a apresentar os comprovativos de inspecção.
6. Antes da utilização, verificar o aparelho relativamente a danos, parafusos soltos ou torções e eliminar as falhas.
7. As reparações dos meios de elevação PLANETA podem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante ou por uma oficina autorizada, recorrendo às peças sobressalentes de origem PLANETA.
8. Mandar um especialista profissional verificar a capacidade de carga das construções portantes, meios de fixação, suspensões, travessas, etc., e as características das cargas requisitadas.
9. A não observação das instruções, a utilização indevida, a corrosão devido à falta de protecção ou adaptações do produto não autorizadas provocam que a garantia caduque.
10. Perigo de corrosão em caso de contactos contínuos com condições atmosféricas desvantajosas, como, p.ex., humidade elevada ou influências ambientais prejudiciais, como, p.ex., atmosferas com vapores de ácidos, gases corrosivos ou elevadas concentrações de pó provocam o desgaste prematuro. Isto fará caducar os direitos de garantia.
11. Para informações adicionais ou listas de peças sobressalentes, nós e o comércio especializado temos todo o prazer em ajudá-lo.

III. Instruções de segurança

1. A fixação nunca pode ser utilizada para cargas laterais. (Figura 1-2)
2. Antes da sua utilização, a fixação deve estar fixada devidamente e não pode ser, de forma alguma, deslocável. (Figuras 3-6)
3. A viga deve ser adequada para a fixação.

IV. Instruções de montagem antes da colocação em serviço

1. Os mordentes da fixação podem ser abertos ou fechados, girando o fuso para a esquerda ou para a direita.
2. A fixação deve ter a correcta dimensão, capacidade e largura de fixação para o flange de fixação.
3. Os mordentes devem estar correctamente fixados e apertados com força.
4. A carga pode ser suspensa exclusivamente no perno inferior.

Ponto de apoio móvel BR

1. Abrir o parafuso sem-fim, tanto quanto necessário, de forma que as rodas passem sobre o flange de apoio.
2. Fechar o parafuso sem-fim de forma que as rodas fiquem totalmente colocadas no flange e mantenham uma folga de 1 a 2 mm entre o rebordo e o canto externo do flange.
3. Fixar a contraporca relativamente ao aperto da chapa lateral. Já não será possível o desajuste.

V. Operação

Se todas as instruções tiverem sido observadas correctamente, pode utilizar-se a fixação como ponto de fixação para meios de elevação de capacidade de carga igual ou inferior.

VI. Manutenção e inspecção

1. De acordo com as condições de utilização, todos os componentes móveis, incluindo o fuso, devem ser lubrificados com massa uma ou duas vezes por ano.
2. Em caso de sujidades profundas, deve limpar-se o aparelho com água.

VII. Lista de peças sobressalentes

PLANETA-BK: 1. Placa de fixação 2. Mordente de fixação 3. Perno de apoio.
4. Manga de ajuste 5. Porca 6. Punho estrelado 7. Punho
8. Pino de aperto pesado 9. Perno 10. Perno de carga
11. Haste roscada 12. Anilha

Ponto de apoio móvel BR: 1. Placa lateral 2. Roda livre 3. Contraporca 4. Parafuso sem-fim de ajuste 5. Estribo de Suspensão

Declaração de conformidade CE

Pela presente, nós, a PLANETA –Hebetechnik GmbH de Herne, declaramos que, o produto:

Fixação para vigas BK+BR

na sua versão de série, corresponde aos regulamentos seguintes em vigor:

Directivas CE: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Gerente PLANETA

Balkklämma Typ PLANETA BR+BK**I. PLANETA balkklämmor finns i följande storlekar:**

Typ	Lyftkapacitet/ KG	Flänsbredd /mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Viktiga upplysningar

1. Läs bruksanvisning innan att använda apparaten. Bruksanvisningen skall alltid vara tillgänglig åt operatören i närheten av apparaten.
2. Operatören skall undervisas fackmässigt i användningen av apparaten. Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när den står under last!
3. Överskrid aldrig bärkraften som står på typskylten. Dra aldrig drag- eller hisslinor eller kättingar över kanter.
4. Transportera aldrig personer med produkten. Lyft aldrig någon last över ett område där det befinner sig människor.
5. Apparaten skall granskas årligen av en sakkunnig person, även oftare vid intensiva användningsförhållanden. Rådfråga din återförsäljare eller PLANETA. Företagaren ansvarar för skador i sådana fall och är ansvarig för att skaffa lämpliga inspektionsbevis.
6. Kontrollera apparaten med avseende på skador, lösa skruvar eller förvridningar och åtgärda eventuella fel innan att använda den.
7. Reparaturer på PLANETA lyftdon får endast genomföras av tillverkaren eller av en utbildad verkstad med PLANETA-reservdelar.
8. Bärkonstruktioner, fastsättningsmedel, upphängningar, traverser, osv. skall kontrolleras av sakkunnig person med avseende på bärkraft och beskaffenhet av krävda belastningar.
9. Garantin upphör om bruksanvisningen inte uppmärksammas, vid icke fackmässig användning, vid korrosion på grund av otillräckligt skydd eller vid ombyggnad av produkten på egen hand.
10. Risk för korrosion vid förlängd kontakt med ogynnsamma väderförhållanden, som t.ex. hög luftfuktighet, eller skadliga inflytanden av miljön, som t.ex. atmosfärer med syraångor, korrosiva gaser eller hög dammkoncentration orsakar förtida slitage. Detta föranleder dock inget garantianspråk.
11. För vidare information eller reservdellistor står vi eller er fackhandel gärna till ert förfogande.

III. Säkerhetsanvisningar

1. Klämman får inte utsättas för snedbelastning.
2. Övertyga er om att klämman bara används när den fastsätts säkert och föreskriftsmässigt.
3. Se upp med att balkens fläns och övrig konstruktion är lämpad för klämman. Klämman får bara belastas med angiven belastning, detta gäller för klämman men också för varje belastningspunkt (statisk provning).

IV. Monteringsanvisningar före driftsättning + Betjäning

1. Klämmans käftar kan öppnas eller stängas, genom att vrida åtdragningsskruven åt vänster resp. höger.
2. Försäkra er om att balkklämman har riktiga värden (dragkraft och spännbredd) för den fläns som klämman skall fästas i.
3. När klämman blir fastsatt måste ni se till att käftarna blir riktigt anpassade till flänsen och ordentligt fastdragna.

BR-Rullklämma:

1. Öppna vridspindeln så mycket, tills att löphjulen passar över bärflänsarna
2. Vrid ihop spindeln så att löphjulen helt ligger på flänsen och bildar 1 – 2 mm spel mellan spårkransen och flänsens ytterkant
3. Kontra med säkringsmuttern mot sidoplåtklämman. Nu är ytterligare omställning inte möjlig.

V. Underhåll och granskning

1. Balkklämmans samtliga rörliga delar , inklusive åtdragningsskruven bör infettas en till två ggr per år.
2. Vidare översyn av samtliga rörliga delar bör göras så att inga deformationer, förlitningar eller korrosionskador har uppstått, och att klämman fungerar felfritt.

VI. Reservdellista

PLANETA BK: 1. Klämplatta 2. Klämmkäft 3. Stödpinne 4. Ihoppassningsrör
5. Mutter 6. Fästpinne för handtag 7. Handtag 8. Fjäderpinne
9. Bult 10. Hängbjälke 11. Skruvstång 12. Bricka

BR-Rullklämma: 1. Sidoplatta 2. Löphjul 3. Kontermutter 4. Omställningsspindel
5. Upphållningsbygel

CE Konformitetsförklaring

Härmed förklarar vi, PLANETA –Hebetechnik GmbH i Herne - Tyskland,
att produkten:

Balkklämma Typ **BK+BR**

i sitt seriemässiga utförande stämmer överens med följande bestämmelser:

EG-riktlinjer: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Verkställande Direktör PLANETA

Nosná svorka PLANETA BR+BK**I. Nosná svorka BR+BK**

Nosné svorky PLANETA BK sú vhodné ako stacionárne závesné body pre zdvíhadlá alebo obvädzacie kladky v nosných konštrukciách (INP, IPE, IPB atď.).

K dispozícii sú nasledovné kapacity:

Typ	Zaťažiteľnosť v kg	Šírka príruby v mm
BK - 10	1000	75-230
BK - 20	2000	75-230
BK - 30	3000	80-320
BK - 50	5000	90-320
BK - 100	10000	90-320
BR - 10	1000	64-203
BR - 20	2000	76-203
BR - 30	3000	76-203
BR - 50	5000	100-305
BR - 60-S	6000	75-200

II. Dôležité pokyny

1. Pred použitím si prečítajte návod a sprístupnite ho obsluhu na prístroji.
2. Obsluha musí byť o prístroji odborne poučená. Počas zaťaženia prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru!
3. Nikdy neprekračujte nosnosť na typovom štítku. Ťažné a zdvižné laná resp. reťaze neťahajte cez hrany.
4. Pomocou výrobku nikdy neprepravujte ľudí alebo bremená cez oblasti, pod ktorými by sa mohli nachádzať ľudia.
5. Prístroj musí byť raz za rok preverený znalcom, pri ťažkých podmienkach aj častejšie. Kontaktujte svojho predajcu alebo PLANETA. Podnikateľ týmto ručí za škody a musí si obstarat' osvedčenie o previerke.
6. Pred použitím preverte prístroj ohľadne poškodenia, uvoľnených skrutiek alebo skrútenia a odstráňte chyby.
7. Opravy na zdvíhadlách PLANETA smú byť vykonané len výrobcom resp. školenou dielňou s náhradnými dielmi PLANETA.
8. Nosné konštrukcie, viazacie prostriedky, závesy, traverzy atď. nechajte preveriť znalcom ohľadne nosnosti a charakteristiky požadovaných zaťažení.
9. Nedodržanie návodu, neodborné zaobchádzanie, korózia z dôvodu nedostatočnej ochrany alebo vlastné prestavby produktu spôsobujú zánik záruky.
10. Nebezpečenstvo korózie pri trvalom kontakte s nevhodnými poveternostnými podmienkami ako napr. vysoká vlhkosť alebo so škodlivými vplyvmi životného prostredia ako napr. atmosféra s kyslými parami, koróznymi plynmi alebo vysokou koncentráciou prachu spôsobujú predčasné opotrebovanie. Toto nespôsobuje nárok na záruku.
11. Ďalšie informácie alebo zoznamy dielov radi dáme my alebo Váš odborný predajca k dispozícii.

III. Bezpečnostné pokyny

1. Svorka nesmie byť využívaná na bočné zaťaženie. (obrázok 1-2)
2. Svorka musí byť pred použitím upevnená podľa predpisov a nesmie sa dať posúvať. (obrázky 3-6)
3. Nosník musí byť usporiadený pre svorky.

IV. Pokyny pre montáž pred uvedením do prevádzky

1. Čeluste svorky môžu byť otvárané alebo zatvárané otáčaním skrutky doľava resp. doprava.
2. Svorka musí mať správne rozmery, výkon a upínaciu šírku pre upevňovaciu prírubu.
3. Čeluste musia byť správne umiestnené a pevne dotiahnuté.
4. Bremeno sa môže vešať len na spodný čap.

Sponka valja BR:

1. Odprite vrtľivo vreteno, da bodo tekalna kolesa nad prirobnico nosilca.
2. Vreteno privijte tako, da bodo tekalna kolesa popolnoma na prirobnici in bo med kolesnim obodom in zunanjim robom prirobnice še 1-2 mm zračnosti.
3. Zategnite varovalno matico ob stransko pločevino sponke. Sedaj premikanje ni več mogoče.

V. Obsluha

Ak sú všetky pokyny riadne dodržané, môže byť svorka použitá ako závesný bod pre zdvíhadlá rovnakej alebo menšej nosnosti.

VI. Údržba a previerka

1. V závislosti od podmienok nasadenia musia byť všetky pohyblivé časti vrátane skrutky namazané raz až dvakrát za rok.
2. Pri veľkom znečistení vyčistíte prístroj vodou.

VII. Zoznam náhradných dielov

PLANETA BK: 1. Svorková platňa 2. Svorková čelusť 3. Podperný kolík 4. Objímka
5. Matica 6. Krížové uchopenie 7. Uchopenie 8. Ťažký pružný kolík
9. Čap 10. Nosný čap 11. Závitová tyč 12. Podložka

Sponka valja BR: 1. Stranska plošča 2. Tekalno kolo 3. Protimatica
4. Nastavno vreteno 5. Obesno steme

Prehlásenie o zhode CE

my, PLANETA-Hebetechnik GmbH v Herne, týmto prehlasujeme, že produkt:
Nosná svorka BK+BR
zodpovedá v sériovom prevedení nasledovným príslušným ustanoveniam:
Smernice EG:2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, konateľ PLANETA

Pinza para viga PLANETA modelo BR+BK**I. Atributos**

Typ	Capacidad /KG	Ancho Viga/ mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Indicaciones importantes

1. Leer las instrucciones antes del uso y hacer accesible el aparato al operario.
2. El operario debe estar instruido en el uso del aparato. ¡No dejar nunca el aparato cargado sin vigilancia!
3. No sobrepasar nunca la capacidad de carga indicada en la placa de características. No tensar los cables de tracción y elevación o las cadenas sobre cantos.
4. No transportar nunca personas con este producto, ni elevar cargas sobre zonas bajo las que se puedan encontrar personas.
5. El aparato debe ser revisado una vez al año por un experto, en caso de condiciones de uso exigentes se debe revisar más a menudo. Consulte a su proveedor o a PLANETA. El empresario se responsabiliza en caso de daños y se debe encargar de la documentación de las revisiones.
6. Antes del uso se debe comprobar si el aparato presenta daños, tornillos flojos o dobladuras y se deben eliminar los fallos.
7. Las reparaciones de las herramientas de elevación PLANETA sólo pueden ser efectuadas por el fabricante o por un taller cualificado para ello con piezas de repuesto de PLANETA
8. Comprobación por parte de profesionales de las construcciones portantes, los elementos de tope, las suspensiones, los travesaños, etc. en cuanto a la capacidad de carga y la naturaleza de las cargas exigidas.
9. El incumplimiento de estas instrucciones, la aplicación inadecuada, la corrosión debido a protección insuficiente o las transformaciones autónomas del producto eliminan la garantía.
10. El peligro de corrosión en caso de un contacto permanente con condiciones atmosféricas adversas, como, p. ej., una elevada humedad o influencias medioambientales perjudiciales, como, p. ej., atmósferas con vapores ácidos, gases corrosivos o elevadas concentraciones de polvo, provocan un desgaste prematuro. esto conduce a una pérdida del derecho de garantía.
11. Podrá encontrar más información o listas de piezas poniéndose en contacto con nosotros o con su proveedor.

III. Indicaciones de seguridad

1. Nunca utilice la pinza para carga lateral.
2. Nunca utilice la pinza a menos que esté debidamente sujeta a la viga.
3. Nunca utilice la pinza con vigas de medidas superiores a las indicadas.

Mordaza deslizante BR:

1. Aflojar el husillo giratorio hasta que las ruedas portadoras pasen por la brida del soporte
2. Apretar el husillo de manera que las ruedas queden apoyadas completamente sobre la brida y queden de 1 a 2 mm de huelgo entre la pestaña y los lados exteriores de la brida.
3. Fijar la tuerca de seguridad contra la mordaza de la chapa lateral. De esta manera se bloquea y no se puede deslizar.

IV. Indicaciones de montaje antes de la puesta en funcionamiento + Manejo

1. La pinza se abre girando el dispositivo de rosca.
2. Asegúrese de que la pinza para viga tiene la medida, capacidad y espacio correcto para la viga o estructura con la que se va a utilizar.
3. Al enganchar a la viga o estructura, asegúrese de que los dientes están correctamente fijados y adecuadamente cerrados.

V. Mantenimiento y revisión

1. Dependiendo del uso, todas las partes móviles incluyendo la barra roscada, deberi an ser engrasadas una o dos veces al año.
2. Durante este proceso, compruebe si todas los componentes están libres de deformación, desgaste o corrosión, y asegúrese de que la pinza funciona suavemente.

VI. Lista de piezas de repuesto

PLANETA BK: 1. Clamping plate 2. Clamping jaw 3. Support pin 4. Fitting pipe
5. Nut 6. Cross handle 7. Handle 8. Spring pin 9. Bolt
10. Hanging beam 11. Screw bar 12. Washer

PLAENTA BR: 1. Paneles laterales 2. Rueda portadora 3. Contratuerca
4. Husillo de ajuste 5. Gancho de suspensión

Declaración de conformidad CE

Con la presente declaramos, la empresa PLANETA –Hebetechnik GmbH de Herne, que el producto:
Pinza para viga PLANETA modelo BK+BR
en sus versiones de serie, cumple con las siguientes disposiciones correspondientes:
Directivas CE:2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, gerente de PLANETA

Taşıyıcı klemens PLANETA BR+BK**I. donatım**

PLANETA- Taşıyıcı klemens BK sabit yük durdurma noktası olarak kaldırma tertibatları veya taşıma konstrüksiyonlarında köşeli kasnak (INP, IPE, IPB vs.) için uygundur.

Aşağıdaki kapasiteler mevcuttur:

Typ	kg olarak kaldırabileceği yük	mm olarak flenç genişliği
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Önemli açıklamalar

1. Kullanmaya başlamadan önce talimatları okuyun ve aleti kullanacak kişinin ulaşabileceği yere koyun.
2. Aleti kullanacak kişiye alet hakkındaki tüm bilgiler verilmelidir. Alette yük varken asla kontrolsüz bırakmayın!
3. Tip etiketi üzerinde bulunan taşıma kapasitesini asla aşmayın. Çekme ve kaldırma halatını veya zincirleri kenarlarından çekmeyin.
4. Asla bu alet ile insan taşımayın veya yükleri altında insanların bulunabileceği yerlerde kaldırmayın.
5. Alet senede bir defa konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol ettirilmelidir, ağır çalışma şartlarında bu kontroller daha sık yapılmalıdır. Gerektiğinde yetkili satıcınıza veya PLANETA firmasına baş vurunuz. Bundan dolayı ortaya çıkabilecek hasarlardan alıcı firmanın kendisi sorumludur ve kontrolleri yaptırdığını belgeleyebilmelidir.
6. Kullanmaya başlamadan önce alette hasar, gevşeyen vida veya burulma olup olmadığını kontrol edin ve hataları ortadan kaldırın.
7. PLANETA –Kaldırma araçlarındaki tamir işlemleri sadece üretici firma tarafından veya PLANETA-Yedek parçaları kullanan konusunda eğitilmiş bir tamirci tarafından yapılmalıdır.
8. Taşıma konstrüksiyonlarını, durdurma maddelerini, asma tertibatlarını, traversleri vs. taşıma kapasitesi ve taşınması gereken yük açısından konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol ettirin.
9. kullanma talimatlarına uyulmaması, fonksiyonu dışında işlerde kullanılması, yetersiz korumadan dolayı paslanması veya keyfi olarak alette değişiklikler yapılması durumunda garanti kapsamı geçerli olmaz.
10. Sürekli olarak uygun olmayan hava şartlarına maruz kalmasından dolayı ortaya çıkabilecek paslanma tehlikesi, örneğin aşırı derecede nemlilik veya zararlı hava etkilerinden dolayı, örneğin asit buharları içeren atmosfer, aşındırıcı gazlar veya yüksek ölçüde toz yoğunluğu aletin zamanından önce aşınmasına neden olur. Bunlardan dolayı garanti hakkı talep edilemez.
11. bu konudaki ayrıntılı bilgileri veya parça listelerini sunabiliriz veya bunları yetkili satıcınızdan temin edebilirsiniz.

III. Emniyetle ilgili açıklamalar

1. Klemens asla yan yük için kullanılmamalıdır. (Şekil 1-2)
2. Klemens kullanılmaya başlamadan önce kurallara uygun olarak bağlantısı yapılmalı ve sürülüp yeri değiştirilmemelidir. (Şekil 3-6)
3. Taşıyıcı klemens için uygun olmalıdır.

BR-Makara klemensi:

1. Döner mili, türbin çarkları taşıyıcı flanş üzerinden uyuncaya kadar açın
2. Mili, türbin çarkları flanşın üzerine tam olarak oturuncaya ve tekerlek flanşı ve flanş dış kenarı arasında 1 – 2 mm oynama payı kalıncaya kadar döndürün
3. Emniyet somununu kenar saç klemensine karşı döndürün. Şimdi artık ayar değiştirme mümkün olmaz.

IV. Çalıştırmaya başlamadan önce montajla ilgili açıklamalar

1. Klemens çeneleri için sola veya sağa çevrilmesiyle açılabilir veya kapatılabilir.
2. Klemens bağlantı flanşı için doğru boyutlara, güce ve germe genişliğine sahip olmalıdır.
3. Çeneler doğru yerleştirilmiş ve iyice sıkılmış olmalıdır.
4. Yük sadece alt pime asılmalıdır.

V. İşletme

Tüm açıklamalara tam olarak uyulduğunda aynı veya daha düşük taşıma gücü olan kaldırma aletleri için klemens durdurma noktası olarak kullanılabilir.

VI. Bakım ve kontrol

1. Çalışma şartlarına bağlı olarak tüm hareketli parçaların, iğ de dahil olmak üzere, her yıl bir veya iki defa yağlanması gerekir.
2. Kaba pisliklerde aletin suyla temizlenmesi gerekir.

VII. Yedek parça listesi

PLANETA BK: 1. Sıkıştırma plakası 2. Bağlama çenesi 3. Destek pimi.
4. Ayar kovanı 5. Somun 6. Çapraz kavrama 7. Kavrama
8. ağır germe pimi 9. Cıvata 10. Taşıyıcı cıvata 11. Vidalı çubuk
12. Düz rondela

PLANETA BR: 1. Kenar levhası 2. Türbin çarkı 3. Karşı somun 4. Ayar vidası
5. Asma kancası

CE Uygunluk beyanı

Burada Herne'deki PLANETA –Hebetechnik GmbH şirketine ait ürünün
seri olarak üretilen modelin
Taşıyıcı klemens BK+BR
aşağıdaki ilgili hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz:
AT-Talimatları: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA müdürü

Nosná svorka PLANETA BR+BK**I. Nosná svorka BR+BK**

Nosné svorky PLANETA BK jsou vhodné jako stacionární závěsné body pro zdvihadla nebo vodicí kladky v nosných konstrukcích (INP, OPE, IPB atd.)

K dispozici jsou tyto kapacity:

Typ	Zatížitelnost v kg	Šířka příruby v mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Důležité pokyny

1. Před použitím si přečtěte návod a zpřístupněte ho obsluze na přístroji.
2. Obsluha musí být o přístroji odborně poučená. Nenechávejte nikdy přístroj se pod zátěží bez dozoru!
3. Nikdy nepřekračujte nosnost na typovém štítku. Tažná a zdvihací lana popř. řetězy nikdy netahejte přes hrany.
4. Nikdy pomocí tohoto výrobku nepřpravujte lidi nebo břemena přes oblasti, pod kterými by se mohli nacházet lidé.
5. Přístroj musí jednou za rok zkontrolovat odborník, při těžkých podmínkách nasazení i častěji. Kontaktujte vašeho prodejce PLANETA. Podnikatel tímto ručí za škody a musí si obstarat osvědčení o prověrce.
6. Před použitím proveďte přístroj ohledně poškození, zkontrolujte uvolněné šrouby nebo překroucení a odstraňte závady.
7. Opravy na zdvihadlech Planeta smí provádět jen výrobce nebo zaškolená dílna s náhradními díly PLANETA.
8. Nosné konstrukce, vázací prostředky, závěsy, traverzy atd. nechte zkontrolovat odborníkem ohledně nosnosti a charakteristiky požadovaných zatížení.
9. Nedodržení návodu, neodborné zacházení, koroze z důvodu nedostatečné ochrany nebo vlastní přestavby produktu mají za následek zánik záruky.
10. Nebezpečí koroze při trvalém kontaktu s nevhodnými povětrnostními podmínkami, jako je např. vysoká vlhkost vzduchu nebo škodlivé vlivy životního prostředí, jako je např. prostředí s kyselými párami, korozními plyny nebo vysokou koncentrací prachu způsobují předčasné opotřebování. Toto nevyvolává nárok na záruku.
11. Další informace nebo seznamy náhradních dílů vám rádi poskytneme my nebo Váš specializovaný prodejce.

III. Bezpečnostní upozornění

1. Svorka se nesmí používat pro boční zatížení. (Obrázek 1-2)
2. Svorka se musí před použitím opatrně upevnit podle předpisů a nesmí se dát sposouvat. (Obrázky 3-6)
3. Nosník musí být uzpůsobený pro svorku.

IV. Pokyny pro montáž před uvedením do provozu

1. Čelisti svorky se mohou otvírat a zavírat otáčením šroubu vlevo nebo vpravo.
2. Svorka musí mít správný rozměr, výkon a upínací šířku pro upevňovací přírubu.
3. Čelisti musí být správně umístěné a pevně dotažené.
4. Břemeno se smí zavěšovat jen za spodní čep.

Závěsné zařízení BR s pojezdem

1. Vřeteno vyšroubujte tak, aby se kolečka dostala přes přírubu nosníku
2. Vřeteno zašroubujte tak, aby kolečka plně přiléhala k přírubě a mezi okolkem a vnější hranou příruby byla vůle asi 1 – 2 mm
3. Zajistěte pojistnou maticí proti bočnímu plechu závěsného zařízení. Nyní již není seřizování možné.

V. Obsluha

Pokud jsou všechny pokyny řádně dodrženy, může se svorka použít jako závěsný bod pro zdvihadla stejné nebo menší nosnosti.

VI. Údržba a kontrola

1. V závislosti na podmínkách použití se musí všechny pohyblivé části včetně šroubu jednou až dvakrát za rok namazat.
2. Při velkém znečištění vyčistěte přístroj vodou.

VII. Seznam náhradních dílů

PLANETA BK: 1. Svěrací deska 2. Svěrací čelist 3. Podpěrný kolík.
4. Těsné pouzdro 5. Matice 6. Křížová rukojeť 7. Rukojeť
8. Pružný kolík 9. Čep 10. Nosný čep
11. Závítová tyč 12. Podložka

Závěsné zařízení BR s pojezdem: 1. Boční deska 2. Kolečko 3. Pojistná matice
4. Stavěcí vřeteno 5. Závěsný třmen

Prohlášení o shodě CE

My PLANETA –Hebetechnik GmbH v Herne, tímto prohlašujeme, že produkt:
Nosná svorka BK+BR
odpovídá v sériovém provedení následujícím příslušným ustanovením:
Směrnice EG:2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, jednatel PLANETA

Tartószorító, PLANETA BR+BK**I. Tartószorító, BR+BK**

PLANETA- BK tartószorítók az emelőeszközökhöz vagy vezetőgörgőkhöz a tartószerkezetekben (INP, IPE, IPB stb.) rögzített megfogási pontként alkalmazhatóak.

A következő kapacitások állnak rendelkezésre:

Typ	Belastbarkeit in kg	Flanschbreite in mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Fontos tudnivalók

1. Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és azt tegye a kezelő számára elérhetővé.
2. A kezelőt a készülék kezeléséről szakszerűen ki kell oktatni. A terhelés alatt álló készüléket felügyelet nélkül hagyni nem szabad!
3. A típustáblán feltüntetett teherbíró képességet túllépni tilos. Húzó- és emelőkötelet illetve –láncot éleken áthúzni nem szabad.
4. A termékkel személyt szállítani, vagy olyan helyen terhet szállítani, ahol emberek tartózkodhatnak nem szabad.
5. A készüléket évente egyszer szakértői vizsgálatnak kell alávetni, nehéz terhelésnél a vizsgálatot gyakrabban kell elvégezni. Kérdéseivel kérjük, forduljon kereskedőjéhez, vagy PLANETA céghez. A Vállalkozó vállalja a károkra a szavatosságot és gondoskodik a vizsgálati bizonylat meglétéről.
6. A készülék használata előtt ellenőrizni kell az esetleges károsodást, meglazult csavart vagy elcsavarodásokat és a talált hibát meg kell szüntetni.
7. A PLANETA emelőeszközt csak maga a gyár, illetve szakképzett műhely, eredeti PLANETA alkatrész felhasználásával javíthatja.
8. Teherhordó szerkezetet, teherrögzítő eszközt, felfüggesztést, traverzet stb. szakértőnek ellenőriznie kell a teherbírás és a megkívánt terhelésekkel szembeni viselkedés szempontjából.
9. Ezen útmutató figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen kezelésből, elégtelen védelem miatti korrózióból vagy a termék önkényes megváltoztatásából eredő károkra a vállalt garancia nem vonatkozik.
10. Kedvezőtlen időjárási viszonyok tartós hatásából származó korróziós veszélyeztetés, mint pl. magas páratartalom vagy káros környezeti feltételek, pl. savgőzök, korróziót okozó gázok vagy a magas porkoncentráció idő előtti kopást okoz és ilyen esetekre a vállalt garancia nem vonatkozik.
11. További információ vagy alkatrészelista az Ön szakkereskedőjénél rendelkezésére áll.

III. Biztonsági útmutatások

1. A szorítót soha nem szabad oldalirányú terhelésnek kiténi. (1-2. kép)
2. A szorítót használat előtt előírásosan és el nem tolatóan kell rögzíteni. (3-6. kép)
3. A tartónak alkalmasnak kell lennie a szorítóhoz.

BR-görgős szorító:

1. Nyissa meg annyira a forgó orsót, míg a tartóperemre a futókerek illeszkednek.
2. Úgy fordítsa be az orsót, hogy a futókerek teljesen feküdjenek rá a karimára és 1 - 2 mm hézag maradjon a nyomkoszorú és a karima külső széle között.
3. A biztosító anyát húzza meg az oldallemezzel szemben. Ekkor már több beállítás nem lehetséges.

IV. Üzembe helyezés előtti szerelési utalások

1. A szorító pofáit az orsó balra- jobbra forgatásával lehet nyitni vagy zárni.
2. A szorítónak a rögzítő perem terhelhetőségéhez és fesztávolságához megfelelő méretűnek kell lennie.
3. A pofákat helyesen kell felhelyezni és megfeszíteni.
4. A terhet csak az alsó csapra szabad felfüggeszteni.

V. Kezelés

Ha az előbbi feltételek teljesülnek, a szorítót emelőeszközhöz azonos vagy kisebb teherbírás megfogási pontjaként lehet használni.

VI. Karbantartás és ellenőrzés

1. A használati körülményektől függően kell minden mozgó alkatrészt, az orsót is beleértve évenként egy-két alkalommal bezsírozni.
2. Durva szennyeződést a készülékről vízzel kell eltávolítani.

VII. Pótalkatrész lista

PLANETA BK: 1. Szorítólap 2. Szorítópofa 3. Támasztócsap. 4. Illesztőhüvely
5. Anya 6. Keresztfogantyú 7. Fogantyú 8. Nehéz fesztítőcsap
9. Csap 10. Tartócsap 11. Menetes rúd 12. Alátét tárcsa

PALNETA BR: 1. Oldallap 2. Futókerék 3. Ellenanya 4. Beállító orsó
5. Függesztő kengyel

EG-megfelelőségi nyilatkozat

PLANETA –Hebetechnik GmbH nyilatkozik, hogy a termék:

Tartószorító, BK+BR

a sorozatgyártási kivitelében megfelel a következő rá vonatkozó előírásoknak:

EG-Richtlinien (EG Műszaki Irányelvek): 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA Ügyvezető Igazgató

Kanduri klemm PLANETA BR+BK**I. Võimsusandmed**

Typ	Belastbarkeit in kg	Flanschbreite in mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Tähtsad nõuanded

1. Enne kasutamist lugege kindlasti läbi juhend ning tagage teenindajale ligipääs seadmele.
2. Teenindajale tuleb seade nõuetekohaselt selgeks teha. Koormuse all ei tohi seadet kunagi ilma järelevalveta jätta!
3. Ärge mitte kunagi ületage tüübisildil märgitud kandevõimet. Veo- ja tõstetrossi või kette mitte üle kandiliste servade tõmmata.
4. Seadmega ei tohi mitte mingil juhul inimesi transportida ega tõsta lasta üle alade, millel võib viibida inimesi.
5. Seadet tuleb üks kord aastas lasta spetsialisti poolt kontrollida, rasketes tööoludes aga sagedamini. Küsige oma edasimüüjalt või PLANETAlt. Ettevõtja kannab vastutust tekkinud kahju eest ja peab tagama kontrolli läbiviimist kinnitavate tõendite olemasolu.
6. Enne kastutuselevõttu kontrollige seadmes kahjustuste, lõdvaks läinud poltide või deformatsioonide olemasolu ning kõrvaldage need vead.
7. PLANETA-tõstemehhanisme võib parandada üksnes tootja või vastava kvalifikatsiooniga töökoda, kasutades üksnes PLANETA toodetud varuosi
8. Vajalik teostada spetsialistide poolt läbi viidav kandekonstruktsioonide, kinnitusvahendite, riputusseadmete, risttalade jne kandevõime ja sobivuse kontroll ette nähtud lastide tõstmiseks.
9. Juhendi tingimuste rikkumise, mitteotstarbeline kasutamise, ebapiisavast kaitsest tingitud korrosiooni või toote omavolilise ümberehitamise tulemusel tühistatakse garantii.
10. Korrosioonioht ebasoodsate ilmastikuolude pikemaajalise mõju tõttu, nagu näiteks kõrge niiskus või kahjulikud keskkonnamõjud, nagu näiteks happelisi aure või korrosiivseid gaase sisaldavad või kõrge tolmu kontsentratsiooniga keskkonnad, põhjustavad seadme enneaegset kulumist ja ei kuulu garantii alla.
11. Täiendav informatsioon või varuosade loetelud on saadaval meilt või teie edasimüüjalt.

III. Ohutusnõuanded

1. Klemmi ei tohi kunagi kasutada külgkoormuse korral. (pilt 1-2)
2. Klemmi tuleb enne kasutamist nõuetekohaselt kinnitada nii, et klemm püsiks kindlalt paigal (joonised 3-6)
3. Kandur peab olema klemmi jaoks sobiv.

IV. Nõuanded montaažiks enne seadme kasutuselevõttu

1. Klemmi põskesid saab spindlite vasakule või paremale pööramise abil avada ja sulgeda.
2. Klemmil peavad olema kinnitusflantsile vastavad mõõtmed, jõudlus ja ulatus.
3. Põsed peavad olema õigesti paigutatud ja kinni keeratud.
4. Lasti tohib riputada vaid alumise poldi juurde.

V. Teenindamine

Kui kõiki nõuandeid on õigesti järgitud, võib klemmi kasutada sama või väiksema kandejõuga tõsteseadmete seiskamispunktina.

Tähtsad nõuanded BR-rullklamber

1. Avage pöördspindlit sel määral, kuni jooksurattad mahuvad üle kandeääriku
2. Keerake spindel kinni nii, et jooksurattad asetseksid täiesti ääriku peal ning suunamisvöö ja ääriku välisserva vahele jääks lõtk 1 – 2 mm
3. Konterdage turvamutter külgpleki klambri vastu. Nüüd ei saa enam seadistus muutuda.

VI. Hooldus ja kontroll

1. Sõltuvalt kasutamise tingimustest tuleb sarnaseid liikuvaid osi, sealhulgas ka spindlit, üks-kaks korda aastas määrida.
2. Suurema mustuse korral tuleb seadet veega puhtaks pesta.

VII. Varuosade nimekirjad

BK-Kanduri klemm: 1. Klemmi alusplaat 2. Klemmi põsk 3. Tugitihvt 4. Vahepuks
5. Mutter 6. Ristikujuline käepide 7. Käepide
8. Kõrge tugevusega tihvt 9. Polt 10. Kandepolt
11. Keermestatud varras 12. Vaheseib

BR-rullklamber: 1. külgplaat 2. jooksuratas 3. kontramutter 4. seadespindel
5. riputuslook

CE vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame meie ehk PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne, et toode:
Kanduri klemm BK+BR
seeriaviisilises teostuses vastab järgmistele vastavasisulistele eeskirjadele:
EG-juhtliinid: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

PLANETA -Nosilno vpenjalo BR+BK**I. Splošno**

1. Nosilna vpenjala BK proizvajalca PLANETA so kot stacionarne točke za obešanje bremen primerna za nosilne konstrukcije dvigal ali preusmerjevalnih kolotov (INP, IPE, IPB, itd.).
2. Premična vpenjala BR proizvajalca PLANETA pa so kot stacionarne točke za obešanje bremen primerna za nosilne konstrukcije dvigal ali preusmerjevalnih kolotov (INP, IPE, IPB, itd.).

Na voljo so v naslednjih zmogljivostih:

Vrsta	Obremenljivost v kg	Širina prirobnice v mm
BK - 10	1000	75-230
BK – 20	2000	75-230
BK – 30	3000	80-320
BK – 50	5000	90-320
BK – 100	10000	90-320
BR – 10	1000	64-203
BR – 20	2000	76-203
BR – 30	3000	76-203
BR – 50	5000	100-305
BR – 60-S	6000	75-200

II. Pomembna navodila glede ravnanja z dvigali

1. Pred uporabo obvezno preberite navodilo, ki naj bo dostopno osebi, ki upravlja z napravo.
2. Oseba, ki z napravo upravlja, mora biti o njej ustrezno strokovno poučena. Naprave nikoli ni dovoljeno zapustiti, ko je na njej obešen tovor!
3. Na napravo nikoli ne obešajte tovora, težjega od nosilnosti naprave, navedene na tipski tablici naprave. Vlečne in dvižne vrvi oz. verige dvigala naj nikoli ne potekajo čez robove.
4. Z napravo nikoli ne premeščajte ljudi in tovorov ne dvigajte nad kraji, na katerih bi se lahko zadrževali ljudje.
5. Napravo mora enkrat letno, v težkih delovnih pogojih pa tudi pogosteje pregledati strokovnjak oz. izvedenec. O tem se pozanimajte pri prodajalcu oz. zastopniku ali pri podjetju PLANETA. V zvezi s tem podjetje odgovarja za škodo in je dolžno poskrbeti za dokazila o opravljenih pregledih.
6. Pred uporabo napravo preglejte, ali ni poškodovana, ali nima odvitih vijakov, vzvojev, in napake odpravite.
7. Dvigala PLANETA ali njihove dele lahko popravljajo le proizvajalec ali usposobljene servisne delavnice in to z nadomestnimi deli PLANETA.
8. Strokovnjaki oz. izvedenci morajo preveriti nosilnost in strukturo nosilnih konstrukcij, prislonov oz. omejeval, vpetij, traverz, itd., v zvezi z zahtevanimi obremenitvami.
9. Garancija preneha veljati v primerih neupoštevanja navodil, nestrokovne uporabe, korozije zaradi nezadostne zaščite ali samovoljnih predelav.
10. Korozija kot posledica trajne izpostavljenosti neugodnim vremenskim razmeram kot npr. visoki vlažnosti ali škodljivim vplivom iz okolja, npr. atmosferam s kislimi hlapi, korozivnimi plini ali visoko koncentracijo prahu, povzročajo predčasno obrabo. Navedeni dejavniki ne dajejo pravice do garancije.
11. Več informacij in sezname sestavnih delov so vam na voljo pri našem podjetju, prodajalcu ali zastopniku.

III. Posebna navodila za varno delo

1. Vpenjala se nikoli ne sme uporabljati za stranske obremenitve (**sliki 1-2**).
2. Vpenjalo mora biti pred uporabo pritrjeno v skladu s predpisi, da ga ni mogoče premakniti (slike 3-6).
3. Nosilec mora ustrezati vpenjalu.

IV. Navodilo za montažo

1. Čeljusti vpenjala je mogoče odpreti oz. zapreti z obračanjem vretena v levo oz. desno.
2. Vpenjalo mora imeti pravilne dimenzije, zmogljivost in vpenjalni razmik za pritrdilno prirobnico.
3. Čeljusti morajo biti pravilno nameščene in trdno privite.
4. Bremena je dovoljeno obešati le na spodnje sornike.

V. Uporaba

Če so vsa navodila pravilno upoštevana, je mogoče na vpenjalo obesiti dvigala z isto ali manjšo nosilnostjo.

Posebna navodila za vpenjalo BR

1. Delovno vreteno odprite toliko, da tekalna kolesa spravite čez nosilno prirobnico.
2. Vreteno zaprite tako, da bodo tekalna kolesa v celoti na prirobnici in da med kolesnim obodom in zunanjim robom prirobnice ostane 1 – 2 mm prostega hoda.
3. Varovalno matico privijte k stranski pločevini. Vpenjalo zaščitite pred snetjem. Spreminjanje nastavitev sedaj ni več mogoče.

VI. Kontrola, vzdrževanje in popravilo

1. Glede na delovne razmere je potrebno vse gibljive dele, tudi vreteno, namazati enkrat do dvakrat letno.
2. Če je naprava zelo umazana, jo je potrebno oprati z vodo.

VII. Seznam rezervnih delov

Vpenjalo BK: 1. vpenjalna plošča 2. vpenjalne čeljusti 3. oporni zatič
4. prilegajoči se pokrov 5. matica 6. križni ročaj 7. ročaj
8. napenjalni zatič 9. sornik 10. nosilni sornik 11. navojni drog

Vpenjalo BR: 1. stranska plošča 2. tekalno kolo 3. protimatica 4. nastavljeno vreteno
5. vpetje

Izjava CE o skladnosti

Podjetje PLANETA iz kraja Herne izjavlja, da izdelek:

PLANETA -Nosilno vpenjalo BR+BK

- v serijski izvedbi ustreza naslednjim veljavnim predpisom:
smernicam CE: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Direktor PLANETA

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Werksprüfbericht/Test Certificate

Fabrikkens kontrolrapport / Tehtaan tarkastusraportti/ Fabrikstestrapport/ Rapport de contrôle en usine/ Verbale collaudo di officina/ Fabrikkontrollrapport/ Zakładowy protokół badania/ Relatório de ensaio de fábrica/ Fabrikens inspektionsprotokoll/ Výrobná kontrolná správa/ Informe de revisión del taller/ Fabrika kontrol raporu/ Zpráva o závodní zkoušce/ Gyári vizsgálati jelentés/Tehasepoolne kontrollaruanne/ Tovarniško poročilo o preizkusu:

Auftragsnummer/Order Number:

Ordrenummer/Tilausnro/ Opdrachtnummer/ Référence de commande/ Numero d'ordine/ Oppdragsnummer/ Numer zlecenia/ Número de encomenda/ Ordernummer/ Číslo zákazky/ Número de encargo/ Görevlendirme numarası/ Číslo objednávky/ Rendelési szám/ Tellimuse numbe/ Številka naročil:

Auftragsdatum/Order Date:

Dato/Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/Kuupäev/Datum naročila:

Gerätetyp/Type:

Tyyppi/ Tipo/ Tipi/ Típ/Tüüp/ Tip naprave:

Tragfähigkeit/Capacity:

Bæreevne/Kantokyky/Draagvermogen/ Capacité de charge/ Portata/ Bæreevne/ Udźwig/ Capacidade de carga/ Bärkraft/ Nosnost/ Capacidad de carga/ Taşıma kabiliyeti/ Nosnost/ Teherbíró képesség/Kandevõime/Nosilnost :

Seriennummer/ Serial Number:

Seriennummer/Sarjanumero/ Seriennummer/Numéro de série/ Numero di serie/ Numer seryjny/ Número de série/ Sériové číslo/ Número de serie/ Seri numarası/ Sériové číslo/ Sorozatszám/Seerianumber/ Serijska številka:

- hat auf dem Prüfstand mit 50 % Überlast einwandfrei gearbeitet.
Für das Anschlagseil/Kette liegt Bericht vor.
- has satisfactorily operated with overload of 50 % in the test stand.
A certificate from rope is available.
- har på vores prøvestand arbejdet fejlfrit med 50% overlast. For lastkæden foreligger kontrolrapporten.
- on toiminut tarkastuspisteessämme 50 % ylikuormalla moitteettomasti.
Kuormaketjulle on olemassa tutkimusraportti.
- Heeft op onze testbank met 50 % overbelasting correct gewerkt.
Voor de lastketting is het onderzoeksrapport aanwezig.
- L'équipement susmentionné a fonctionné correctement à 50% de surcharge sur notre banc d'essai. Le rapport d'essai de la chaîne porteuse est également disponible.
- È stato utilizzato sul nostro banco di prova senza problemi con il 50% di sovraccarico.
Per la catena del carico è disponibile il verbale del collaudo.

- Har arbeidet på en upåklagelig måte med 50% overlast på vår prøvestand.
For lastekjedet finnes det en undersøkelsesrapport.
- Produkt pracował bez zarzutu na naszym stanowisku badawczym przy 50 %-owym przeciążeniu. Istnieje protokół badania łańcucha nośnego.
- Trabalhou perfeitamente no nosso banco de teste com uma sobrecarga de 50%.
Para a corrente de carga está disponível o relatório de análise.
- Har fungerat felfritt på vår provställning med 50 % överlast. Undersökningsrapporten föreligger för lastkedjan.
- Na našom skúšobnom pracovisku bezchybne fungovalo s 50 % preťažením.
Pre nosnú reťaz je k dispozícii správa z previerky.
- Ha funcionado perfectamente en nuestro banco de pruebas con el 50 % de la carga.
Para la cadena de carga se encuentra presente el informe de inspección.
- Kontrollerimizde % 50 fazla yükke mükemmel bir şekilde çalışmıştır. Yük zinciri için kontrol raporu vardır.
- Na naší zkušebně procovalo bezchybně s 50% přetížením. Pro nosný řetěz je k dispozici zpráva z prověrky.
- A sajt vizsgáló eszközünkön 50%-os túlterhelés mellett kifogástalanul megfelelt.
Teherlánchoz a vizsgálati jelentés rendelkezésre áll.
- Töötas meie katsesendil 50% ülekoormusega laitmatult. Lastiketi jaoks on olemas kontrollaruanne.
- da je izdelek pri preizkusu deloval brezhibno s 50 % preobremenitvijo.
Poročilo o obešalni vrvi/verigi je izdelano.

Datum/Date

dato /Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/ Kuupäev:

Prüfer/Expert

Kontrollør / Päiväys/Tester/ Contrôleur/ Collaudatore/ Kontrollør/ Kontroler/ Inspector/
Kontrollant/ Kontrolór/ Revisor/ Kontrol eden/ Kontrolor/ Vizsgálatot végző személy/
Kontrollija/ Preizkuševalec:

Vorgeschriebene Wiederholungsprüfungen

Datum	Prüfungsart	Prüfer	Prüfbefund

**Ihr verantwortlicher Lieferant/
Your responsible supplier:**

Ansvarlig leverandør/Vastuussa oleva toimittaja/Fournisseur responsable/Fornitore
responsabile/Verantwoordelijke leverancier/Ansvarlig leverandør/Odpowiedzialny
dostawca/Fornecedor responsável/Ansvarig leverantör/Zodpovedný dodávateľ/
Proveedor responsable/Yetkili teslimatçı/Felelős szállító/Vastutav tarnija/
Odgovorni dobavitelj: